

Les Promesses

Service œcuménique pour la Conférence Préliminaire

Pre-Conférence Œcuménique
Congrès International du SIDA
Toronto, Ontario

La foi dans l'action : tenir sa promesse

Vendredi soir 11 août 2006

Préparation Musicale

Silence

Salutation

Toi qui vois tout, qui surveilles et qui protèges,
construisant des autels de pierre pour témoigner de la promesse faite,
nous t'adorons et au dessus de toi, nous appelons
au nom de la Sainte Trinité, un seul Dieu, maintenant et pour toujours.
Amen.

Chant

Sfinte Dumnezeule

Romanian Orthodox

The musical score is written for voice and piano. It consists of two systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment line. The second system also has a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are written below the vocal line.

Sfin - te Dum - ne - ze - u - le, Sfin - te ta - ra, Sfin - te făr' de
moar - te, mi - lu - ies - te - ne pe - noi.

Dieu saint, saint et fort, saint et immortel, aie pitié de nous.
Santo Dios, Santo Poderoso, Santo Inmortal ¡Ten misericordia de nosotros!



Appel à la confession des péchés

Je prendrai le droit comme cordeau
et la justice comme niveau.
Et la grêle balayera le refuge du mensonge
et les eaux emporteront votre abri.
Elle sera effacée, votre alliance avec la Mort,
votre pacte avec le séjour des morts
ne tiendra pas.

Oui, le Seigneur va se lever au moment
d'accomplir son œuvre,
œuvre insolite,
de faire son travail,
travail étrange.

adapté de Esaïe 28, 17-18a, 21

Nous avouons notre péché.

And I will make justice the line
and righteousness the plummet;
hail will sweep away the refuge of lies
and waters will overwhelm the shelter.
Then your covenant with death will be annulled
and your agreement with Sheol will not stand.

For God will rise up to do God's deed

strange is God's deed!
and to work God's work
alien is God's work!

adapted from Isaiah 28:17-18a, 21

We confess our sin.

Prière de la confession des péchés

Kyrie

Quand nous devenons partie prenante d'une
alliance avec la mort,
et manquons à son observance,
quand nous devenons satisfaits
des mensonges du puissant
et négligeons à l'égard des droits de la justice,
Dieu, pardonne-nous.

When we become part of the covenant
with death,
and fail to keep watch,
when we become content
with the lies of the powerful
and disregard the claims of justice
God, forgive us.

Kyrie

Quand tristes sont nos rêves,
avilissantes nos paroles pour les autres,
trompeurs nos mots,
sans entrain notre travail,
et aucune issue en vue pour ce système délabré
qui tue,
Dieu, pardonne-nous.

When our dreams are dull,
our names for others demeaning,
our words deceptive,
our work without spirit,
and we see no way out of the broken systems
which kill,
God forgive us.

Kyrie

Paroles de Pardon

Car ainsi parle le Seigneur: Vous serez allaités, portés sur les hanches et cajolés sur les genoux. Il en ira comme d'un homme que sa mère reconforte: c'est moi qui, ainsi, vous reconforterai.

Esaïe 66, 12b-13

Ne crains pas, car je t'ai racheté, je t'ai appelé par ton nom, tu es à moi. Si tu passes à travers les eaux, je serai avec toi, à travers les fleuves, ils ne te submergeront pas. Si tu marches au milieu du feu, tu ne seras pas brûlé et la flamme ne te calcinera plus en plein milieu,

Esaïe 43, 1b-2

Dieu est toujours dans l'attente de notre retour à la maison.
En Jésus-Christ, nous sommes pardonnés et renouvelés Amen.

Alleluia

Lecture

Genèse 31,43-46, 49-52

Introduction

Jacob et Laban ont eu une relation tumultueuse, faite de nombreuses tromperies entre eux, Ecoute le récit de leurs adieux:

Laban répondit à Jacob et dit: «Ces filles sont mes filles, ces fils sont mes fils, ces moutons sont mes moutons, tout ce que tu vois est à moi. Que vais-je faire pour mes filles? Pour elles aujourd'hui ou pour les fils qu'elles ont enfantés? Allons, il est temps de conclure une alliance, moi et toi, et qu'il y ait un témoin entre moi et toi». Jacob prit une pierre et l'érigea en stèle. Jacob dit à ses frères: «Ramassez des pierres», et ils prirent des pierres dont ils firent un tas. Ils mangèrent là sur ce tas. Laban dit: «Ce tas est aujourd'hui témoin entre moi et toi»; c'est pourquoi on l'appela Galéed c'est-à-dire le Tas-du-témoin et le Miçpa c'est-à-dire le Lieu-du-guet dont il avait dit: «Que le Seigneur fasse le guet entre moi et toi quand nous serons hors de vue l'un de l'autre. Si tu humilies mes filles, et si tu prends des femmes en plus de mes filles, vois que, même si personne n'est avec nous, Dieu est témoin entre nous». Laban dit à Jacob: «Voici ce tas de pierres que j'ai jetées entre moi et toi, voici cette stèle. Ce tas de pierres est témoin, cette stèle est témoin. Moi, je jure de ne pas dépasser ce tas dans ta direction et toi, tu jures de ne pas dépasser ce tas dans ma direction et cette stèle sous peine de malheur.

Réponse à la Parole

Avec une pile de pierres comme témoins, un accord difficile a été conclu. Dieu est sommé de surveiller, de s'assurer que ces promesses ne sont pas brisées. Le signe est un tas de pierres, un rappel à rester sur ses gardes. Notre monde a besoin de nombreux tas de pierres pour lui rappeler les promesses faites.

Sur votre table, ou sur les supports devant les personnes qui sont à l'arrière, il y a des morceaux de pots d'argile et des pierres. Nous vous invitons à faire ensemble un tas de pierres en guise de témoignage. Tout en mettant une pierre ou un morceau d'argile sur le tas, vous pourrez dire à haute voix pour qui ou pour quoi, vous et les autres, sont invités porter votre attention dans les jours qui viennent, pour qu'ils puissent mettre au jour leurs promesses. Contre qui ou quoi avons-nous besoin d'être sur nos gardes, d'être les yeux et les oreilles de Celui qui nous regarde tous avec attention.

Chant

Yo te nombre

Prière

Nous vous louons, Dieu éternel,
pour le don de la vie,
un don, précieux, difficile, fragile et admirable.
Nous vous remercions.

Pour ceux qui nous ont quittés à la suite des
ravages du SIDA,
et dont les expériences nous enseignent à vivre
plus intensément,
Nous vous remercions.

Pour les couples, les amis, les soutiens, et les
familles qui persistent dans leur amour, pour
toutes les personnes qui ont consacré leur vie,
avec passion et dévouement à travailler pour la
prévention de l'HIV et le traitement du SIDA,
Nous vous remercions.

Pour les avancées scientifiques, les idées
innovantes et la lumière d'espoir que les
nouveaux traitements nous apportent,
pour les dirigeants qui agissent de manière
efficace pour fournir aux malades les soins
médicaux qui leur permettront de vivre avec
l'HIV,
Nous vous remercions.

Donne-nous la force de nous battre contre les
préjugés, les lois injustes, la répression, le
puritanisme, les stigmates et la peur qui permet
au HIV de continuer de se propager.
***Nous plaçons sous tes soins et ta protection les
âmes des 40 millions de personnes qui ont été
infectées par le HIV.***

Nous levons vers toi nos rêves d'un monde où
l'on prend soin de chacun,
Nos rêves d'abondance,
Nos rêves d'un monde sans le SIDA,
rêves que nous savons que tu partages. Amen.

Prières adaptées de la cérémonie de clôture du Troisième Forum pour la Prévention du SIDA, La Ciba, Honduras, Novembre 2005. Red de Liturgia del CLAI, www.selah.com.ar/red

We praise you, Eternal God, for the gift of life,
a gift, valuable, difficult, fragile and beautiful.
We give you thanks.

For those departed from us due to the
devastation of AIDS,
whose stories teach us to live more fully,
We give you thanks.

For couples, friends, supporters, and families
who persist in their love;
for all the people who have dedicated their lives
with passion and commitment
to work for the prevention of HIV and the
treatment of AIDS.
We give you thanks.

For scientific advances, innovative ideas and the
light of hope that new treatments give us,
for the leaders who act efficiently to provide
people with the necessary medical care
so they can live with HIV,
We give you thanks.

Give us the strength to fight against prejudice,
unjust laws, repression, puritanism, stigma
and the fear that allows HIV to continue
spreading.
***We place in your care and protection the souls
of 40 million people who have been infected by
HIV.***

We lift to you our dreams of a world where all
are taken care of,
our dreams of fullness,
our dreams of a world without AIDS
dreams that we know you share. Amen.

Chant

God beyond all names

Dieu, l'Innomable

*Dieu, au delà de nos rêves
Tu as remué en nous un souvenir
Tu as placé notre esprit puissant au coeur de
l'humanité
Tout autour de nous nous t'avons connu.
Toute création vit pour te tenir
dans notre vie et dans notre mort
Nous t'amenons à la naissance.*

*Dieu, l'Innomable,
Tu nous as faits à ton image,
Nous sommes comme toi; nous sommes ton
reflet.
Nous sommes femme, nous sommes homme.
Tout autour de nous nous t'avons connu.
Toute création vit pour te tenir
dans notre vie et dans notre mort
Nous t'amenons à la naissance.*

*Dieu au-delà de toutes paroles
Toute création raconte ton histoire.
Tu t'es tordu de notre rire,*

*Tu as tremblé é de nos larmes.
Tout autour de nous nous t'avons connu.
Toute création vit pour te tenir
dans notre vie et dans notre mort
Nous t'amenons à la naissance.*

*Dieu au-delà de tout temps
Tu travailles en nous.
Nous bougeons nous changeons
Dans notre esprit toujours nouveau.
Tout autour de nous nous t'avons connu.
Toute création vit pour te tenir
dans notre vie et dans notre mort
Nous t'amenons à la naissance.*

*Dieu de soins attentifs tu nous as bercé de bonté
Tu nous as materné en plénitude;
Tu nous as aimé dans la naissance.
Tout autour de nous nous t'avons connu.
Toute création vit pour te tenir
dans notre vie et dans notre mort
Nous t'amenons à la naissance.*

La Paix
Notre Père

Bénédictio

Que le Seigneur fasse le guet entre moi et toi.
Que le Seigneur fasse le guet entre nous et ceux qui font des promesses.
Que le Seigneur fasse le guet entre ceux qui font des promesses
et ceux qui se battent pour la vie,
Que le Seigneur fasse le guet
et que nous aussi fassions le guet.
Que le Seigneur nous bénisse et nous garde, aujourd'hui, demain, et pour toujours. **Amen**

Chant

Truth is our call La vérité est notre appel

*1. La vérité est notre appel et la justice notre demande,
la volonté de notre Dieu est notre avant-garde et notre but.
Le Dieu de nous tous, de pitié et d'amour, de liberté et de paix pour toute l'humanité*

Refrain

*Nous nous efforcerons, nous nous efforcerons et nous ne resterons pas tranquilles pour lever toutes les
oppressions avec l'aide et la volonté de Dieu.
Nous lèverons haut la bannière de la droiture et de la vérité. Nous nous efforcerons et nous nous
efforcerons et nous ne resterons pas tranquilles.*

*2. Nous ne nous laisserons pas aller à la crainte ni à la haine;
nous dirons la vérité et nous nous efforcerons d'être justes ;
avec amour nous ferons bouger la conscience du monde;
avec patience et foi nous sauverons notre maison et notre terre.*

Traduction Christian de Ferry
Traduction Œcuménique de la Bible (TOB)